

رابیندرانات تاگور

نیلوفر عشق

(گزینہ‌هایی از مجموعه‌های شعر)

ع. پاشایی



تهران - ۱۳۸۸

سرشناسه	تاگور، رابیندرانات، ۱۸۶۱-۱۹۴۱
عنوان و پدیدآور	Tagor, Rabindranath. نیلوفر عشق (گزیده‌هایی از مجموعه‌های شعر) / رابیندرانات تاگور
مشخصات نشر	[مترجم] ع. پاشایی. تهران: میترا، ۱۳۸۸.
مشخصات ظاهری	۳۹۸ ص.
شابک	978 - 964 - 8417 - 45 - 6
وضعیت فهرست‌نویسی	فیا
یادداشت	کتابنامه: [۳۹۷] - ۳۹۸؛ همچنین به صورت زیرنویس.
موضوع	تاگور، رابیندرانات، ۱۸۶۱-۱۹۴۱
موضوع	شعر هندی (انگلیسی) — قرن ۲۰ م. ترجمه شده به فارسی
موضوع	شعر فارسی — قرن ۱۴ — ترجمه شده به انگلیسی.
شناسه انروزده	پاشایی، عسکری، ۱۳۱۸ - گردآورنده و مترجم.
رده‌بندی کنگره	۱۲۸۶ ن ۲ ت ۳ / ۹۲۹۹ PR
رده‌بندی دهویی	۸۲۱ / ۹۱۴
شماره کتابشناس ملی	۱۱۶۶۹۵۱



نیلوفر عشق

(گزیده‌هایی از مجموعه‌های شعر)

رابیندرانات تاگور

برگردان: ع. پاشایی

چاپ اول (ویرایش دوم): زمستان ۱۳۸۸ — چاپ: چاپخانه‌ی تابش

حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی: میترا (الهام یگانه)

شماره: ۱۰۰۰ نسخه

همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.

نشر میترا: خیابان مجاهدین اسلام، شماره ۱۸۲

تلفن: ۲۱۲۳۵۰۵، نمابر: ۲۳۵۰۴۲۲۴

ISBN: 978-964-8417-45-6

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۴۱۷-۴۵-۶

نیلوفر عشق را ۴۶ سال پیش ترجمه کرده‌ام. سال ۱۳۴۳ چاپ شد و چاپ دومش هم در سال ۱۳۵۴ درآمد. می‌بایست آن را بازبینی و ویرایش کنم که فرصتش دست نمی‌داد تا امسال. مقدمه‌ی تازه‌یی بر آن نوشتم که اساسش دو سخنرانی من درباره‌ی تاگور بود. سراسر کتاب را بازخوانی و سعی کرده‌ام زبان آن را ساده‌تر و امروزی‌تر کنم. جز چند منبع قدیمی و یکی دو منبع جدید، دیگر از منابع قدیمی چیزی در دسترس نبود که ترجمه‌ها را با آن‌ها مقابله کنم. در این ویرایش کتاب را با تصویرهایی از تاگور همراه کرده‌ایم.

ع. پاشایی

تهران ۱۳۸۶/۱۰/۱۰

برای نوهام سمن

www.ketab.ir

بیا، ای شاعرِ انسان‌های خاموش-تیره
غم پنهان‌شان را آواز کن،
این خشک‌بوم بی‌ترانه را با زندگی و شادی سرشار کن،
بهار پنهان دروند دلت را آزاد کن.

تاگور (شعرِ انسان)

www.ketab.ir

فهرست مطالب

۹	مقدمه: صدای ستاره، سکوت درخت‌ها
۴۹	آثار
۵۹	گیتانجلی
۱۰۳	باغبان
۱۴۵	ماه نو
۱۶۱	مرغان آواره
۱۸۳	میوه‌چینی
۲۰۷	عبور
۲۳۵	آواره و شعرهای دیگر
۲۵۷	هدیه‌ی عاشق
۲۶۹	خوشه‌ها
۲۸۳	کتاب تاگور
۲۹۵	شعرها
۳۴۷	بال‌های مرگ
۳۸۹	منابع